

Profesor: Laura Filardo Llamas

(lfilardo@fyl.uva.es)

OBJETIVOS

1. Comprender documentos técnicos escritos en lengua inglesa.
2. Comprender artículos de opinión escritos en lengua inglesa sobre materias relativas a la UE.
3. Identificar rasgos textuales propios de diferentes tipos de textos.
4. Traducir con fluidez del inglés al español distintos tipos de textos sobre la UE.
5. Adquirir vocabulario técnico: legal, económico, etc, mediante el estudio de diferentes textos relacionados con la UE.

COMPETENCIAS

1. Conocimiento de aspectos teóricos relativos a la teoría textual, la adquisición del léxico y la traducción.
2. Capacidad de análisis y aplicación de los distintos aspectos teóricos
3. Capacidad de traducción.
4. Capacidad comunicativa en lengua inglesa, tanto oral como escrita.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Actividad formativa	Horas	Sesiones en el aula
<i>Actividades presenciales</i>		
Clases teóricas		
Debates en lengua inglesa		
Traducciones		
Análisis de textos		
Producción escrita en lengua inglesa		
Ejercicios de comprensión oral en lengua inglesa		

<i>Actividades no presenciales</i>		
Entrega de prácticas		
<i>Sesiones de evaluación</i>		

OFERTA DE TEMAS DE FIN DE MÁSTER

PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN

<i>Aspecto objeto de evaluación</i>	<i>Ponderación</i>
Asistencia a clase y participación en su desarrollo	10%
Trabajos de clase	10%
Trabajo de final de módulo: <ul style="list-style-type: none"> • Trabajo de traducción • Trabajo de producción escrita • Otros 	80%

PROGRAMA

1. Content-based topics

- a. Languages and the European Union
- b. European values
- c. Legal English. The Bosman case
- d. Economic English. EU Budget
- e. EU enlargement
- f. EU & health care

2. Language-based topics

- a. English pronunciation
- b. Modals & evaluation in English

BIBLIOGRAFÍA¹

- Alcaraz Varó, E. y Brian Hughes. 2003. *Diccionario de términos jurídicos inglés-*

¹ Los recursos bibliográficos se irán complementando a lo largo del módulo, en función de los textos utilizados.

español, español-inglés. Barcelona: Ariel.

- Alcaraz Varó, E. y Brian Hughes. 2004. *Diccionario de términos económicos y financieros inglés-español, español-inglés*. Barcelona: Ariel.
- Banco terminológico IATE: <http://iate.europa.eu/iatediff/>
- Guía para traducir en la UE (en inglés):
http://ec.europa.eu/translation/writing/style_guides/english/style_guide_en.pdf
- Jones, D. et al. 2007. *Cambridge Pronunciation Dictionary*. Cambridge: Cambridge University Press
- Página web de la UE: http://europa.eu/index_en.htm